

金榮禎——從女性史家到政治家： 1950-1980 年代的女性主義者



金榮禎（右二）為新成立的韓國女性政策研究院掛上機關牌匾
(引自：<https://kwdi.re.kr/40th/history.do>)

金壽子 著

韓國梨花女子大學梨花人文科學院

湯雅婷 中譯

中央研究院歷史語言研究所

古今論衡 第 45 期 2025.12

一、前言

在韓國女權發展史上，有以下幾場代表性的事件：婦女教育課程的開設、韓國女性政策研究院（Korean Women's Development Institute, KWDI）的成立、《性別工作平等法》的制定，以及《家庭法》改革運動。上述改善婦女法律地位的重要歷程中，積極參與其中的關鍵人物之一，便是梨花女子大學歷史系教授金榮禎（KIM Yung-Jung 金英正，1929-2021）。

本文將探討金榮禎如何從一名女性歷史學者轉變為女性政治家。金榮禎作為女性史家的活動軌跡，反映出當時韓國女性所面臨的困境，以及女性團體如何在現實政治場域中試圖解決這些問題。

目前仍未見關於金榮禎的專門研究，這源於她離世迄今僅約四年；另一方面則由於其活動領域非常廣泛。本文將聚焦於金榮禎的生平，包含其作為歷史學家的學術活動、涉足政治圈的歷程，以及為提升女性地位所做的努力。文末將探究她在解決女性議題上所強調的方法，以及其行動得以推展的脈絡；本文也將論證她的活動如何在韓國女性史與女權運動史上扮演關鍵的轉捩點。

二、梨花女子大學歷史系的設立與教授任用

金榮禎於 1946 年進入梨花女子大學（Ewha Womans University）就讀，當時該校甫自專門學校升格為大學。梨花女子大學作為大學院校的最終教育宗旨，是「為豐富與最圓滿的基督徒生活奠定廣泛的基礎」。為了實踐此一目標，該校尤其重視全人教育（holistic education）導向的博雅教育。^① 金榮禎主修的英語文學，即體現了梨花女子大學著重人文精神的歷史和校風。

梨花女子大學的前身為梨花學堂（Ewha Hakdang），由 Mary F. Scranton（1832-1909）於 1886 年在美國監理會（American Superintendent Church）的資助下所創立，專門招收女學生。學堂可視為類似中世紀書堂（Seodang）的機構，早期學生們在梨花學堂學習的科目包含聖經、音樂與英語。由於梨花學堂係由美國衛理公會的女性傳教士創辦，初期大部分師資多為美國女性，課程也都以英語授課；自 1896 年起，學堂開始教授韓語及韓國歷史。

^① Ewha 100th Anniversary History Editorial Committee, ed., *Ewha Centennial History* (Seoul: Ewha Womans University Press, 1994), p. 191.

1904 年以後，梨花學堂開始加入中等教育學校的性質，此後，歷史教育以時代劃分進行教學：大一新生學朝鮮王朝，大二讀高句麗和新羅等古代史，大三則每週一小時上高麗史，大四學習美國史；此外也開設世界史與英國史等課程。歷史課程的教材主要來自外文譯本，或由傳教士編撰。

1910 年起，梨花學堂開始提供較進階的高等教育，在此階段，學堂擴充博雅教育的領域，英語、文學與歷史的課程增加，歷史課為大一必修，大二也必須選修一門世界史（萬國史）。透過世界史課程，學生們將學習韓國以外的國家與文化，以理解世界局勢的變遷。

梨花學堂於 1925 年擴編並發展為梨花女子專門學校（Ewha Women's College），以設立文學系、音樂學系與家政學系為首要目標，並從原有的博雅課程中發展出一套更集中、更專精的專業教育。文學系整合了英語文學、韓國文學、心理學、歷史學，以及教育學。然而，由於當時朝鮮正處於日本帝國殖民統治，韓國歷史不能作為正式課程教授。

韓國史的教育要到 1945 年韓國光復後，才得以正式落實。光復以後，校長金活蘭（KIM Hwal-Ran/Helen KIM, 1899-1970）重整了既存的學系，並新設置三個學院。^②當時，文學院被稱為「翰林院」（Hallimwon），音樂與藝術學院為「藝林院」（Yerimwon），而包含了醫學系、護理系與藥學系的醫學院，則稱作「杏林院」（Hyongrimwon）。在金校長的帶領之下，1946 年由專門學校升格為大學，梨花女子大學遂成為大韓民國光復後第一所升格為大學的高等學府。1947 年翰林院改名為文學與社會科學院，其下設有韓國語言與文學系、英國語言與文學系，以及基督教社會工作學系。

梨花女子大學於 1950 年始於文學與社會科學院下設置歷史學系，然而，因同年韓戰爆發而使計畫被迫延宕。成立計畫延遲至 1953 年方繼續進行，當時，韓國正逐漸自韓戰造成的社會動盪中復原。歷史系的設立由朴瑪利亞（PARK Maria, 1906-1960）主導，她是當時的文學與社會科學院院長，也是自由黨副主席李起鵬（LEE Ki-Boong）的夫人。^③

1955 年歷史系正式成立，並聘任李春蘭（LEE Chun-Ran）與金榮禎兩位教授，分別擔任助理教授與講師，兩人均畢業於梨花女子大學英文系。雖然是英文系出身，但她們畢業後均選擇攻讀歷史，並分別赴美國與加拿大取得美國史及英國史的碩士學位。

^② KIM Hwal-Ran, *A Little Life in the Light - The Autobiography of the Excellent KIM Hwal-Ran* (Seoul: Ewha Womans University Press, 1973), p. 186.

^③ Department of History, Ewha Womans University, *50th Anniversary of the Founding of the History Department of Ewha Womans University* (Seoul: Eek, 2005).

成立歷史系的宗旨在於「透過歷史闡明韓國的國際地位與獨立性」，並期望歷史系的學生能夠「培養健全的國家特質，具備對國際局勢的精準敏銳度，進而成爲歷史學者與女性領導者」。^④

1955年11月，歷史系開始討論具體的招生規劃，預計招收50名新生。作為韓國第一所女子大學的歷史系，一開放便立即引起許多學生關注。申請入學者必須提交一份申請書、高中畢業證書，以及一份戶籍謄本摘要。要求提供戶籍摘要的原因在於確認申請者的婚姻狀態，因為當時梨花女子大學僅錄取未婚女性。筆試科目包含英語、數學、韓國史以及自然科學；面試則由李春蘭和金榮禎教授擔任考官，詢問考生諸如報考歷史系的動機等問題。

1955年的春季學期總計有74名新生入學，高於當初預期招收的學生名額。入學人數之高的原因和當時的規定有關，雖然每所男女合校大學招收的女生人數標準不一，但均規範在總人數的百分之二十以內；因此，許多女生選擇就讀梨花女子大學以避開此項限制。她們同時期待能夠進入當時首度在女子大學內設立的歷史系，開拓自己的未來。^⑤

然而，相較於入學時的熱情、自豪與期待，最終畢業的人數卻僅有32人，不到一半。一部分原因可能是經濟因素，但另一方面則可歸因於當時的社會風氣鼓勵早婚。梨花女子大學有結婚的禁令，因此有許多學生是因婚嫁而離開學校。^⑥此一現象同時也反映出1950年代女性受教的一個側面：當時的韓國社會，僅有少數的女性能夠接受高等教育，而那些進入大學就讀的女性，往往將婚姻的重要性優先於完成學業。

1960年的六月，歷史學研究所設立了碩士學位課程，這是由於1959年春季學期已有大學畢業生進入碩班就讀；至1966年十二月進一步開設了博士學位課程，自此，梨花女子大學歷史學系遂正式建立一套歷史教育與歷史專業人才培育的制度。

除了前文所述的李春蘭與金榮禎之外，歷史學系初創時的活躍人物還包含負責教授韓國史與中國史的安貞模（AN Jeong-Mo）與曹在浩（CHO Jae-Ho）兩位教授。他們鼓勵學生勇於挑戰並展現開創精神，啟發學生自主探索所學內容並組織社團。由於歷史系方成立不久，沒有前輩或前例可以依循，學生們一切都必須憑己之力摸索創新。於是，早期的私立院校和學生群體率先投入新興學術領域的研究與歷史遺跡的調查，並展現他們的自主性與挑戰精神。

④ Ewha Womans University, *Ewha Womans University Guide* (Seoul: Ewha Womans University Press, 1956), p. 27.

⑤ 根據對當時第一屆歷史系學生全吉姬（JEON Gil-hee）與高光愛（Go Gwang-ae）的訪談，她們的志向是進入新成立的歷史學系，期待成爲歷史學家，之後成爲教授。全吉姬的口述歷史訪談日期是2024年3月16日，於自宅舉行；高光愛的口訪日期爲2024年3月28日，在梨花女子大學舉行。

⑥ Department of History, Ewha Womans University, *50th Anniversary of the Founding of the History Department of Ewha Womans University*, p. 67.

時任歷史學系創系主任的李春蘭曾說：「20世紀技術專才固然重要，但同時能夠突破當前社會混亂局面的卓越社會科學亦同樣關鍵……祝福你們將歷史系的第一頁書寫得傑出燦爛。」李教授強調在科學技術因時代所需而迅速發展之際，人文與社會科學亦應扮演重要角色，以克服時代的混沌並創造平衡。^⑦

在成立歷史學系、開設研究所與博士學位課程的過程中，另一位扮演重要角色的人物便是金榮禎。如上所述，她於1950年自梨花女子大學畢業，翌年在加拿大多倫多大學以19世紀英韓外交關係為題取得碩士學位。1954年返回韓國後，立即進入歷史學系任教並參與創系工作。之後，她於1960年離開梨花大學，再度赴美於印第安納大學攻讀博士學位。在取得博士學位後，她於1966年返韓並重返梨花女子大學擔任教授。^⑧她獲得碩士與博士學位的歷程，恰與梨花女子大學歷史系的發展類似——1960年成立碩士班，1966年開辦博士班。這可歸因於校長金活蘭，她積極鼓勵並支持金榮禎以歷史與發展為前提，構築自己的學術生涯。

金榮禎於1929年出生在朝鮮半島北部咸興市（Hamheung）的一個基督教家庭，1930年代她進入由加拿大長老教會創立的咸興永生女子學校（Hamheung Youngsaeng Girls' School）接受小學及中等教育。1945年，隨著日本帝國主義戰敗、韓國光復後，北方建立起小型的軍事政府，她與家人便舉家遷往首爾。在首爾，她就讀於基督教學校貞信女子高等學校（Chungshin Girls' High School），之後1946年秋天，她看見梨花女子大學的招生廣告，進而報考英語系並順利錄取。她當時的志向是成為一名老師。在梨花女子大學升格為大學後，她接觸到各種不同的學科領域，除了主修英文之外，也活躍於基督教女青年會（YWCA）擔任會長，並於在學期間參與基督教會的社會實踐活動。

1950年大學畢業後，金榮禎成為梨花女子中學的英文老師。然而，由於同年爆發韓戰，她的教書生涯僅持續兩個月便被迫中止。戰爭爆發後，她與家人撤離至濟州島；在濟州期間，她因加拿大聯合教會（United Church of Canada Mission）的推薦而獲得赴加拿大留學的機會。此項機緣係源自於她畢業自加拿大基督教會創辦的女子學校，且在梨花女子大學時成績優異。她在多倫多大學研讀歷史兩年，並取得文學碩士學位。

^⑦ 李春蘭教授畢業自梨花女子大學英國語文學系，後赴美國Barnard College歷史系學習。她之後取得哥倫比亞大學的碩士學位，並在辛辛那提大學完成博士學位。她專攻美國史並於1953年進入梨花女子大學任教，參與了1954年11月歷史學系的創系過程。1959年她與他人合著《A History of World Cultures》一書。“Establishment of the Department of History at the University of Liberal Arts,” *Ewha Womans University Journal*, 1955.04.25.

^⑧ 1960年時金榮禎再度踏上留學之路，赴國外深造攻讀博士學位。她於1965年在美國印第安納大學完成博士學位，博士論文題目為“Great Britain and Korea: Anglo-Russian Crisis and Port Hamilton 1883-1887”，探討1885年發生在韓國的巨文島事件（Geomundo Incident）。*Great Britain and Korea: 1883-1887*, KWDL.i-10986 (Documents from the Director of the Korean Women's Development Institute).

金榮禎於 1954 年被梨花女子大學聘用為西洋史講師，^⑨同年，她與李春蘭教授一同籌備歷史系的成立工作。自歷史系 1955 年創系以來，金榮禎便教授學生西洋史概論與英國史。她支持早期學生主動規劃課程及自主活動，代表性的例子包含國家歷史文化遺產的調查，以及舉辦歷史研究專題講座。1955 年，歷史系第一屆新生進行了一項南漢山城（Namhansanseong）要塞的調查，之後亦持續考察其他國內歷史遺跡，並辦理「歷史研究的態度」、「羅馬歷史的特質」與「希臘文化與希伯來文化之差異」等專題課程。她同時邀請參加世界史研討會的學者們在專題課上進行演講，^⑩此舉目的在於讓學生們了解國際學界的氛圍與研究趨勢。透過這些活動，學生得以掌握歷史研究的邏輯與方法。^⑪

1956 年歷史系的師生們共同組織了「梨花史學會」（Ewha History Society）。該組織旨在為學生提供研究發表、講座與和國內外各種學會交換的交流平臺，所有幹部均由學生擔任。^⑫學會每年舉辦一次研究發表會，內容包括田野調查報告、韓國史、西洋史以及東洋史領域的相關研究主題。第一屆發表會於 1957 年 12 月舉行，當時的報告主題包含：江華島（Ganghw Island）區域的考察、韓國史中對於庶孽（Seo-eol）的歧視、義大利民族主義文學的發展，以及司馬遷《史記》的重要性等。^⑬

歷史系第一屆學生於 1959 年畢業，學生們另外辦了一場畢業研究發表會，會議論文並刊載於學術期刊《史苑》（Sawon）。《史苑》由梨花女子大學歷史學系於 1959 年 4 月創刊，發刊宗旨是為了促進學生的學術成長。期刊收錄歷史學者與畢業生的研究論文、調查報告、翻譯和書評。歷史學者和不同領域的教授們為畢業生撰寫的論文提供補充與評註，這些論文雖然出自大學生之手，^⑭卻被評價為具有高度水準。

透過每年的論文發表會，梨花女子大學歷史系大大提升了學生史學研究的探究精神。學生在解答歷史古蹟的相關問題中，得以直接與韓國文化資產產生連結，並培養現地理解能力。藉由此一過程，歷史系學生進而逐漸成長為歷史學者，部分人進入研究所繼續升學或赴國外留學，成為歷史研究人員。金榮禎積極支持她的學生繼續深造與留學海外，她指導有心攻讀研究所的學子選定研究主題，並提供外國大學的相關資訊與撰寫推薦信。^⑮

^⑨ “Five Graduates who Returned to Korea,” *Ewha Womans University Journal*, 1954.09.27.

^⑩ “History Department Book Lecture,” *Ewha Womans University Journal*, 1960.10.26.

^⑪ “History Department Activities,” *Ewha Womans University Journal*, 1955.12.14.

^⑫ “Establishment of the School History Society,” *Ewha Womans University Journal*, 1956.10.23.

^⑬ “Historical Society Research Presentation Meeting,” *Ewha Womans University Journal*, 1957.12.10.

^⑭ “Published by the Journal of the History Society,” *Ewha Womans University Journal*, 1959.04.01.

^⑮ “Cho Yeong-Woo as Dean of Graduate School to KIM Yung-Jung,” III-C-5-5-6-29 (Ewha History Museum Director's materials, 1969.11.04); “Critical Order as Dean of Graduate School to KIM Yung-Jung,” III-C-5-5-6-32 (Ewha History Museum Collection, 1969.11.06).

1950 至 1960 年代，金榮禎不僅指導學生，同時也極富熱忱地參與本科之外與研究相關的校外學術發表。她每年皆在西洋歷史研究會（Western History Research Groups）與歷史學會（Historical Associations）的會議發表論文，研究主題包含〈二戰前後大英國協的特質轉變與動向〉與〈英格蘭都鐸王朝《濟貧法》考察〉等。同時，她也開始就女性議題發表外部演講。

金榮禎之所以將女性意識納入自身課題，背後有兩個因素。一是她在梨花女子大學接受的教育，尤其是受到校長金活蘭的影響。金榮禎後來如此回憶金校長的教育方針：

金活蘭校長提出的女性形象，是那些即使接受教育也仍將家庭生活置於優先，以及那些能同時兼顧社會活動與家庭生活的女性。當我仍是學生時，我們曾認真地討論關於接受高等教育者與未受高等教育者在社會角色上的差異，以及是該維持單身或是組成家庭。然而，現在是時候基於學術基礎進入革新時代的時候，我們必須成為對自身負責且具有社會意識，並能身體力行的人。¹⁶

梨花女子大學在 1960 年代的女性教育特色，在於重視家庭價值的同時，也鼓勵女性參與社會活動。該校更強調女性應成為類似「超級女性」的角色，能夠兼顧家庭與社會參與。金榮禎也接受了這股氛圍。

第二項因素是 1949 年她在梨花女子大學就讀大三時，參加基督教女青年會活動的經歷。當時她透露，自己開始從基督教觀點看待女性議題，視之為「愛鄰人」的具體實踐。¹⁷基於這些經驗，她認為女性教育應當是女性發展的核心，而對於鄰人之愛的實踐更應擴展至以家庭為中心的社會。

金榮禎首次以「女性」為題的知名演講，是 1957 年在梨花女子大學發表的〈鼓勵女性覺醒〉。此場演講源於她以南韓代表身分，參加同年聯合國在曼谷舉辦的婦女會議時的觀察與體悟。該演講的內容主要在介紹全球婦女界的趨勢、女性意識覺醒，以及解決女性問題的努力。1957 年曼谷聯合國婦女會議的宗旨，是提升女性的社會責任與推動女性在社會中進步。她告訴學生們：「全世界都在關注女性於社會中的提升，並強調女性團結的必要性」。¹⁸自此以後，她便深信女性議題的核心在於「女性的社會進步」與「女性的責任意識」，並展現出貫徹執行的態度。

¹⁶ “Bold: A Look Back and Prospects for Ewha’s 100 Years,” *Kyunghyang Shinmun* (京鄉新聞), 1986.05.30.

¹⁷ “KIM Yung-Jung, director of KWDI: ‘The Feminist Movement is not the Destruction of the Family’,” *Chosun Ilbo* (朝鮮日報), 1984.04.21.

¹⁸ “KIM Yung-Jung Encourages Women’s Awakening, Attends UN-Sponsored Women’s Conference,” *Ewha Womans University Journal*, 1957.09.28.

1965 年，金榮禎不僅成為歷史系的教授，也擔任梨花女子大學研究所所長，以三十多歲出任此職位，在當時相當罕見。在她擔任所長的七年間，她重整了研究所的行政部門與課程規劃。其中之一是引進「學分交換制度」，允許新村（Shinchon）附近的三所大學—延世大學（Yonsei University）、西江大學（Sogang University）、梨花女子大學—能夠相互承認並交換學分。她同時推動允許已婚女性入學，使她們得以繼續深造，並進一步排除阻礙女性接受專業教育的障礙。

三、梨花女子大學韓國婦女研究所的成立與開設女性研究講座課程

金榮禎在梨花女子大學以全面且務實的角度切入女性議題始於 1970 年代。她曾如此描述自己深入研究女性議題的契機：

當我自 1970 年起開始將韓國女性史翻譯成英文時，便具體了解到我們女性的歷史苦難與處境，並開始深入檢視學生時代參加基督教女青年會活動以來所一直感受到的女性議題。¹⁹

1970 年代，梨花女子大學不僅在學術上推動包含韓國女性史在內的女性議題研究，亦強調為下一代的學者奠定學習基礎。在這階段，梨花大成立了「韓國婦女研究所」（Korean Women's Institute, KWI），直屬校長管轄，由金榮禎擔任首任所長，並開始開設女性研究講座。梨花大學著手全力推行女性政策，實與 1975 年為「國際婦女年」有所關聯。聯合國將該年訂為「國際婦女年」，以促進在世界各地建立及簽署《婦女進步與發展國際公約》。韓國政府同時也宣布 1975 年為「韓國婦女年」；爾後，韓國婦女界開始檢視女性議題的國際標準，並創造推行女性政策的機會。梨花女子大學正位於此波浪潮的中心，相關作為包含：擴編韓國婦女研究所、設立女性研究課程，以及推廣女性史研究。尤其是韓國婦女研究所，全面探討韓國女性史、女性社會生活，以及女性研究發展等議題。研究所的四大主要業務為：

- 第一，婦女史研究
- 第二，女性家庭與社會生活的研究與諮詢
- 第三，發展女性研究課程
- 第四，女子大學史研究，以及文獻典藏與整理²⁰

¹⁹ The Committee for the Compilation of the History of Korean Women, *Women of Korea: A History from Ancient Times to 1945*, ed. and trans. Kim Yung-Jung (Seoul: Ewha Womans University Press, 1976), p.5.

²⁰ Ewha 100th Anniversary History Editorial Committee, *Ewha Centennial History*, p. 24.

金榮禎於 1977 年被指派為韓國婦女研究所的首任所長時，如此說明她的野心：

透過韓國女性議題的學術研究以及各種實際計畫，我希望培養女性大學畢業生的領導能力，使其能在女性運動中發揮真正作用。²¹

婦女運動的實際角色在於透過實踐性別平等使女性「人性化」。作為所長，她全力專注於女性研究課程的設立，也直接參與了基礎調查。當時，其中一項調查為問卷，此舉讓她得以如實正視韓國女性所面臨的現實。該調查是預計於 1977 年秋季學期開設的女性研究課程的前期準備工作，於 1977 年 4 月至 5 月間進行，調查對象為二至四年級的女大學生，主題為「對於女性議題的態度」。問卷調查的核心內容，對金榮禎日後在解決女性問題時所採取的方向產生重要影響。

調查的具體內容與結果如下：

韓國女大學生對於性別歧視的社會偏見以及現行大學教育極為不滿。然而，她們相信女性的力量可以在傳統男性主導的文化中帶來改變。她們希望，雖然女性與男性相比，在各方面都處於劣勢，仍能保持女性特有的氣質，並在社會上獲得平等。

調查顯示，女大學生們一方面對社會偏見感到不滿，但同時，她們也相信女性能夠引領社會變革。與此同時，當被問到對於女性就業與升遷的限制、薪資上的歧視待遇等經濟活動中不平等的態度時，76.3% 的女學生呼籲導正集體主義的態度；另有 87.3% 強烈主張應對抗薪資與升遷上的性別歧視。關於造成男女間不平等的原因，69.3% 的受訪者指出是源自於男性中心的價值觀與生活方式；女性解放需迫切改進的面向，包含：廢除家庭中的性別歧視（22%）、消弭對女性的心理依賴（20%），以及女性教育在質與量上的改善（19.5%）。²²

透過這份調查，金榮禎瞭解到有 86.8% 的女學生認為女性解放的最終方向在於「女性的人性化」。換言之，女性解放必須朝著將女性「視為一個人」、且未受任何偏見支配的方向推進，她更進一步理解到，此一過程將會需要男性的配合與支持。

為了建立女性研究，她整理出一份韓國主要大學與圖書館典藏的女性相關議題書單，並補充未來會用上的材料清單，進而在梨花女子大學圖書館成立了「女性研究資料工作室」。當在籌備女性研究課程時，她意識到女性個人所面臨的困境，其實最終都源自於某種社會結構或制度中的問題。

²¹ “Comprehensive Research on Women’s Issues,” *Ewha Womans University Journal*, 1977.03.21.

²² “Notes on the Head and Significance of Women’s Studies,” III-C-6-2-8-24 (Documents held by Ewha History Museum). “92% of Female University Students are Against the Abolition of the Family System,” *Maeil Business Shinmun* (每日經濟新聞), 1977.06.20.

韓國的第一堂女性研究課程於 1977 年秋季學期開課，此舉進一步促成之後 1982 年 3 月設立全新的女性研究碩士課程。金榮禎起初引介課程時，嘗試採取有別於以往的上課方式，甚至在形式上也有所創新。她與徐洸善（SEO Gwang-seon）、玄永學（HYEON Young-hak）以及趙馨（JO Hyeong）教授合作，共同規劃課綱，並引入創新的課程管理方式，例如團體教學，由不同領域的專家學者從多元角度出發，一同合作探討與女性相關的議題。她本人也主講「女性研究課程的必要性」一節，並強調「精準理解女性自身並喚醒其意識」的重要性。²³

與此同時，身為韓國婦女研究所所長的金榮禎發現，當時未有韓國婦女史的完整英文譯本，因此她將該所發行的《韓國婦女史》加以整理總結後，於 1976 年出版成 *Women of Korea*，²⁴ 該書至今仍被視為韓國婦女史的經典之作。1979 年，她與鄭義淑（JEONG Ui-Suk）、李效再（LEE Hyo-jae）等人合著《婦女研究》（*Women's Studies*），藉此建立一套系統化的女性議題理論。到 1970 年代晚期，女性研究已不再侷限於大學校園，更進一步在婦女團體內針對不同階層的女性開設課程。這些課程觸及了女性渴望掙脫父權社會「男尊女卑」的傳統枷鎖，並「尋找自我」的渴望，意即任何女性只要具備能力與天賦，都可以有所作為。²⁵

進入 1980 年代後，女性研究不再只停留在理論層面，更開始關注社會參與並強調實踐性。特別是「女性勞工問題」開始被視為「我自身的問題」，即「所有女性都必須關注的問題」。儘管女性工作者的教育實踐課題僅以女性勞工為對象，但她們與知識份子合作，進行職業女性議題的共同研究。金榮禎對此如此回應：「職業婦女作為一個長期存在的社會議題，已無法再被忽視」，並就 1980 年代初開設此類課程提出兩大原因。其一是 1980 年正值聯合國宣布的「聯合國婦女十年」（1975-1985）中點，若忽視女性勞工問題，將難以在國際社會維持名聲；其二，這同時也是韓國企圖跟上當時民主化運動浪潮所做的努力，意圖改善職業女性的地位。²⁶ 從其評論可看出，金榮禎十分重視將韓國女性議題放置於國際社會的比較脈絡中，以確保解決韓國女性問題的邏輯具說服力與正當性。

金榮禎認為韓國政治界的民主化趨勢，正是解決女性問題的重要契機。她嘗試從女性主義者的角度揭示男女之間不平等的職場文化與工作條件，包括那些在經濟上與政治上居於弱勢的女性的地位與薪資問題。顯示出女性研究並不僅限於學術研究層面，同時也具實踐性，涵蓋所有女性，並致力於解決女性所面臨的實際問題。

²³ “Notes on the Purpose and Method of Women's Studies,” III-C-6-2-8-22 (Ewha History Museum Collection).

²⁴ “Publication of History of Korean Women,” *Chosun Ilbo* (朝鮮日報), 1976.07.24; The Committee for the Compilation of the History of Korean Women, *Women of Korea: A History from Ancient Times to 1945*.

²⁵ “Women's Studies Courses Gain Interest,” *Kyunghyang Shinmun* (京鄉新聞), 1979.10.18.

²⁶ “Notes on the Significance and Issues of Women's Studies,” III-C-6-2-8-22 (Ewha History Museum Collection, 1984.10.04/14/31); “Women's Studies Focusing on Working Women,” *Dong-A Ilbo* (東亞日報), 1980.04.17.

四、建立韓國女性政策研究院並進入國會推動婦女相關法案

金榮禎曾回憶道：「若要我選出職涯中意料之外的轉折，那便是擔任韓國女性政策研究院（Korean Women's Development Institute, KWDI）的院長。」²⁷這顯示出成為研究院院長在她推動女性權益的路上極為關鍵。然而事實上，她早在1980年代初就已涉足政治。1980年，全斗煥政府為奠定統一基礎，成立「平和統一政策諮詢委員會」，委員會由448位來自不同領域的著名人士組成，並任命金榮禎作為其中的女性代表。她接受了全斗煥總統的提名，並解釋她投身政治的理由：

韓國女性愛國主義的歷史與民族的苦難同樣悠久。自朝鮮王朝晚期至近代初期，女性便參與國債報償運動、婦女教育以及救國運動，與男人並肩奮戰。特別是國債報償運動，當時沒有經濟能力的女性自願參加，並承擔凝聚社會輿論的責任，正是愛國主義的最佳案例。許多女性甚至變賣私人首飾及販售手工藝品，捐出賺取的金錢以籌集資金，從這些歷史事實可見，女性對於國家與民族之愛，不僅止於救國運動，更落實於日常生活之中。²⁸

金榮禎以韓國史上的女性們為例，將自身的活動視為對當時社會局勢的積極回應，並相信女性應當直接參與政治，才能解決女性遭遇的問題，而她本人也未曾拒絕承接這樣的角色。

199

此後，她持續提倡女性的角色與意識，致力於克服既存的傳統性別角色觀念與社會對女性的限制，同時探索女性進入政治領域的可能，以解決女性問題。她積極釐清女性問題的特性，因她相信政府有責任解決它們。例如，她揭露女性的工作多數僅作為男性的輔助角色、從事簡單的勞動，而服務業的女性在薪資、工時、升遷與其他工作條件上均受到嚴重歧視。她直言，女性人力資源不僅未被充分利用，甚至被排斥於勞動市場之外，而這種現象對社會發展而言是巨大的損失。她亦強調女性必須具備獨立的態度，主動參與解決女性問題，而非期待或依賴他人從外部協助。²⁹

在此基礎上，她認為女性政策的立法及落實極為關鍵。她表示，應當發揮向心力，凝聚分散的女性力量與女性運動，並成立一個組織，以從根本上探究包含中產階級在內各階層女性的問題，以推動長期的發展計畫。她所說的組織正是「韓國女性政策研究院」（KWDI）。該研究院成立的目標在於「透過有效推展女性議題研究、進行

²⁷ KIM Yung-Jung, *Change and Challenge: The Reality and Policy of Korean Women* (Seoul: Ewha Womans University Press, 1989), p. 3.

²⁸ “Positions for the Realization of a Just Society: Patriotic Beliefs,” *Kyunghyang Shinmun* (京鄉新聞), 1981.09.26.

²⁹ “Let's be a Participating Woman,” *Chosun Ilbo* (朝鮮日報), 1982.01.09.

女性能力教育及培訓，以及支援女性活動等工作，提升女性的社會參與，為增進社會福祉做出貢獻」。³⁰

由於周圍人們的積極推薦，金榮禎於 1983 年被指派為韓國女性政策研究院院長，進入韓國第一間專為女性議題所設立的機構。她過往擔任梨花女子大學韓國婦女研究所所長以及在該校推動女性研究的經歷獲得了認可。她將韓國女性政策研究院的角色定義為「支持建立一般性、原則性、長期導向的女性政策」。她如此強調男女的共存與合作共生：

在韓國光復之後，女性受教育的機會增加了，但是就業機會仍有限，這使得過去的投資也隨之消失，女性無法發揮運用自身能力，對個人而言也是種不幸。談到女性就業時，男性傾向於認為是女性「搶走」了他們的工作，但此非關取代或搶奪，而應是共生共存的問題。³¹

作為韓國女性政策研究院的院長，她透過社會聲明與其它管道再三強調女性的地位、角色與責任。當時，她在演講與寫作中所著重的重點始終如一。具體有以下幾項：

- 第一，讓更多女性參與政策擬定的過程
- 第二，完成《家庭法》改革
- 第三，正式加入聯合國的《消除對婦女一切形式歧視公約》(The Convention on the Elimination of all Forms of Discrimination Against Women, CEDAW)
- 第四，促進《性別工作平等法》的立法
- 第五，縮減消除貧富差距所需時間

為了達到上述目標，她主張女性應當擁有適當的問題意識與方向感，女性團體的活動不該僅為少數者的偏好與利益，而應不斷檢視是否真正有助於改善全體女性的地位與福祉，其中也包含低薪的婦女。³²

起初許多期盼政府成立專責女性的行政組織的婦女團體與女性社群，對於韓國女性政策研究院初期的工作任務表達了擔憂。部分婦女組織強調實務工作的重要性，不能僅止於女性研究與理論，而應以立法和行政措施為導向，以求解決女性當前面臨的不平等困境。³³因此，1984 年起，韓國女性政策研究院開始推動各項改革以突破上

³⁰ “Important to Ensure the Autonomy of Women’s Development Staff,” *Dong-A Ilbo* (東亞日報), 1982.12.11.

³¹ “KIM Yung-Jung, guest director of Korea Women’s Development Institute: ‘Main Force in Increasing Employment Opportunities’,” *Dong-A Ilbo* (東亞日報), 1983.03.30.

³² *Dong-A Ilbo* (東亞日報), 1983.09.23.

³³ “Looking Back at the 83rd Cultural World - Women’s Circle,” *Maeil Business Shinmun* (每日經濟新聞), 1983.12.19; “Establishment of Women’s Talent Bank, All-Out Business Plans for the Korea Women’s Development Institute,” *Maeil Business Shinmun* (每日經濟新聞), 1984.02.24.

述限制，研究院建立一所諮詢部門，並設置女性就業中心；金榮禎同時規劃一份計畫，旨在蒐集、分析與整合國內外有關女性的法律、判例、行政制度與政策資料。她系統化地收集並整合四散的女性議題相關素材，並著手進行《女性白皮書》(Women's White Paper) 的出版計畫。³⁴

同時，金榮禎也積極探索如何在教育、經濟與社會領域中，提供法律支援以實現性別平等。這正是韓國女性政策研究院的長遠計畫：以創造有利於女性發展的社會條件為宗旨，例如最大化運用女性人力資源、發展女性潛能、並組成健全的家庭制度。為了達成此目標，她推動具體的法律制度，包含修訂《家庭法》與制定《性別工作平等法》。³⁵

韓國女性政策研究院另研擬了「2000 年代女性發展基本計畫」以及「改善性別歧視指導方針」，這兩項議案後來在公聽會後，被正式採納為政府政策。³⁶ 1985 年，金榮禎進入國會，以民主正義黨（Democratic Justice Party, DJP）第 12 屆成員身分，成為國會全國選區的議員。民主正義黨作為當時的執政黨，成立了「特別女性委員會」(Special Women's Committee, SWC) 以處理女性議題，並推舉金榮禎擔任委員長。成為委員長後，她立即將社會高度關注的《家族法》修訂案列為優先事項，並同時推動諸如《性別工作平等法》在內的相關修法，以改善女性在職場上受到歧視的現況。

在與女性團體以及國會女性議員合作之下，她向國會正式提出《家庭法》修正案。此項議案的主要訴求在於「消除戶主制」、「刪除禁止同姓同本婚姻的條款」，以及「承認女性因家務勞動而享有財產分割請求權」。議案的目標在於徹底消弭當時男性中心的戶主制度與戶主繼承制。此一行動，為女性社群長久以來的夙願跨出了改革的第一步。³⁷

然而，《家族法》的修訂案卻面臨巨大的社會阻力。一方面女性團體主張「《家庭法》具強烈歧視性，必須重新修訂」，另一方面，儒林學者則反對修法，認為：「《家庭法》修正案意圖詆毀我國傳統價值觀，應當立即撤案」。³⁸ 在此情況下，金榮禎特別強調破除男性建立的偏見之必要性，此種偏見以為，《家庭法》修法只會使女性得利並損害男性權益，她重申需要改變男性對於女性的態度。換句話說，其主張「修法的本質並非男女之間的對抗，而是隨著社會發展，改善整個家庭制度的重要一步」。³⁹

³⁴ “Establishment of a Women's Development Plan,” *Maeil Business Shinmun* (每日經濟新聞), 1984.03.24.

³⁵ “Women's Development Institute Announces Long-term Basic Plan for Women's Development, Focusing on Establishing a New Image of Women in the 2000s,” *Kyunghyang Shinmun* (京鄉新聞), 1985.03.13.

³⁶ “Women's Power Knock Active,” *Kyunghyang Shinmun* (京鄉新聞), 1985.04.30.

³⁷ “Petition to the National Assembly for Family Law Revision,” *Dong-A Ilbo* (東亞日報), 1986.09.30.

³⁸ “The Movement for and Against the Family Law Revision is in Full Swing,” *Chosun Ilbo* (朝鮮日報), 1986.12.02.

³⁹ “Rep. KIM Yung-Jung, leader of the Family Law Reform Movement: ‘It's Time to Change the Way Men Treat Women’,” *Maeil Business Shinmun* (每日經濟新聞), 1987.01.10.

除了《家庭法》改革運動，她同時提議制定《性別工作平等法》。此法條的重要性在於建立一個保障女性參與社會及發展的制度，她與其他女性國會議員共同推動法案的核心精神，是確保女性享有平等的就業機會。她同時主張各職場有義務一起努力，在招募、聘用與工作分配上消除性別歧視，並禁止在屆齡退休、解雇、教育與培訓上對女性的差別待遇。隨著該案的通過，過去徵才廣告中出現「限男性」等具有歧視性的字眼將是違法的，同時也通過另一項政策，不論女性是否已婚，婚姻狀態都不得作為聘用條件。⁴⁰

最終，《性別工作平等法》於 1987 年 10 月正式通過，比《家庭法》修正案還要早一步落實。結果，韓國憲法內所規定的「男女平權」，得以透過《性別工作平等法》的立法正式制度化。作為國會的一員，金榮禎評論道：「過去女性在職場上受到不平等待遇總是只能單打獨鬥，但藉由此項法案的立法，女性就業議題終於得以正式化並制度化」。她進一步補充，要活用此法條，女性必須努力提升自身能力；然而，本應是法條核心的「提供同工同酬」一節，卻遺憾地遭到刪除。

同時，當在討論「女性政策的主要議題與實踐方案」時，金榮禎強調扭轉意識形態的重要性，她指出：「儘管韓國婦女對於國家產業發展也有決定性貢獻，但由於男尊女卑的意識形態，使得性別觀念與社會結構僵化，女性的地位仍停留在與國家經濟實力與工業發展不相稱的低水準。多年來，『男主外女主內』的價值觀已根深柢固，女性因而未有機會確認並實現其作為『人』的價值與身分。」⁴¹

在批判男尊女卑意識形態的同時，她強調必須重新建立婦女政策，使具有無限潛能的女性重拾身為人類的尊嚴，並充分發揮作為社會一員的角色。她認為政治參與是衡量女性社會地位最清晰的指標。因此，她提議強化政策小組的功能與運作，以讓女性參與政策研擬過程；另應增加行政部會各類委員會內女性成員的比例，地方政府應給予補貼，創造有利於女性參政的條件。

最後，她表示婦女政策的方向應該是「讓社會積極培養女性潛能，並展現女性對社會的發展與貢獻」，同時「女性自身也必須擺脫被動，展現主動與能動性，才能引領社會往理想的方向前進」。據說 1980 年代後期，當金榮禎活躍於國會期間，政治領域內的女性活動達到空前的成功。在這段時間，她與女性團體攜手合作，提升女性的政治意識與參與度，並舉辦多場針對女性進入國會的公聽會，當時女性活動的活絡可歸功於此。⁴²

⁴⁰ “Promotion of the Enactment of the Equal Employment Law for Women,” *Dong-A Ilbo* (東亞日報), 1986.10.03.

⁴¹ “Top Priority Issue for Establishing the Women’s Policy and Employment Equality Law,” *Dong-A Ilbo* (東亞日報), 1988.07.01.

⁴² “Women’s Political Awareness Increases Significantly, 1988 Women’s World Report,” *Dong-A Ilbo* (東亞日報), 1988.12.22.

隨著 1990 年代以後女性政治意識逐漸提升，政府設立了「特別女性委員會」負責統籌婦女政策，並最終於 2001 年成立「女性部」。

五、結語

女性史學者金榮禎，比起研究者與教育者的身分，更廣為人知的是她作為婦女研究學者與女性政治人物的身分。自韓國光復以來，她是少數取得最高學歷、於國外大學拿到博士學位的女性菁英，也因應「時代需求」而站上女性議題的最前線。她認為提升女性權利是自己的使命，因此積極回應時代的需求。而她提升女權的最終目標，就是「將女性真正實現人性化」。

金榮禎長期以來持續推動並倡議婦女相關議題，其核心主張在於拓展女性的社會參與及確保地位平等。她主張男女具備相似的能力，然而與男性相比，歷史上女性鮮少有機會磨練、發展甚至展現其能力的機會，這正是為何女性至今仍處於「孤立少數」的緣故。

如能夠使女性能力得到發展並支援社會進步，她勇於接受任何艱難的挑戰。雖然她一方面要求政府與韓國社會保障促進女性進步，另一方面同時也強調女性自身責任與社會意識的重要性。她主張：「女性問題必須被放在均衡社會發展的脈絡下討論，長久以來，女性始終被著重於家庭中的身分，但她們的社會角色卻一直遭到忽視。」⁴³ 金榮禎作為女性歷史學家，她的貢獻在於其試圖從歷史經驗的實例中尋找解決現實問題的途徑。透過前例，她凸顯女性對於韓國社會的貢獻，並進一步證明提升女性地位與共同合作的必要性。

⁴³ “KIM Yung-Jung, Second Minister of Political Affairs: ‘Blocked Channels for Women’s Employment Must Be Unblocked’,” *Kyunghayng Shinmun* (京鄉新聞), 1989.01.14.

參考文獻

KIM Yung-Jung

- 1989 *Change and Challenge: The Reality and Policy of Korean Women*. Seoul:
Ewha Womans University Press.

Ewha Womans University Korean Women's Research Institute

- 1977 *Women's Studies*. Seoul: Ewha Womans University Press.

JEONG Hyeon-Ju

- 2019 “Women Politicians Who Built the Foundation of Women’s Studies and
Women’s Policy.” In *Women Politicians Who Changed the World*, vol. 2,
edited by The Korea Women Parliamentarian Network (KWPN). Seoul:
Women’s Politics Press, pp. 445-472.

The Committee for the Compilation of the History of Korean Women

- 1976 *Women of Korea: A History from Ancient Times to 1945*, edited and
translated by Kim Yung-Chung. Seoul: Ewha Womans University Press.